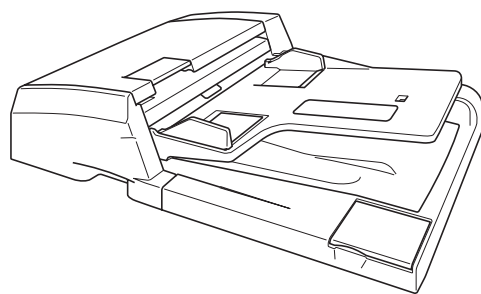
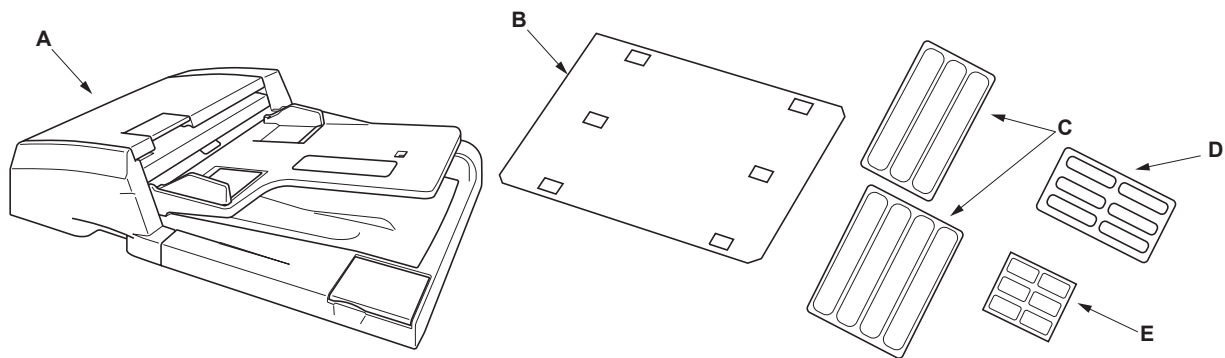

INSTALLATION GUIDE FOR THE DOCUMENT PROCESSOR
GUIDE D'INSTALLATION POUR LE PROCESSEUR DE DOCUMENT
GUIA DE INSTALACIÓN PARA EL PROCESADOR DE DOCUMENTOS
INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DOKUMENTENPROZESSOR
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE DEL PROCESSORE DI DOCUMENTI
送稿器安装手册
原稿自動送り装置設置手順書

DP-710





English

Supplied parts

A DP	1
B Original mat	1
C Label "Operation procedure" (except for 100 V models)	2
D Caution label "Remove original!" (except for 100 V models)	1

E Caution label "Original face up!" (except for 100 V models)	1
--	---

Installation Procedure

When installing the DP, be sure to turn the MFP power off and disconnect the power plug from the wall outlet.

Français

Pièces fournies

A DP	1
B Plaque d'original	1
C Étiquette relative à la procédure d'utilisation (sauf pour les modèles 100 V)	2
D Étiquette d'avertissement relative au retrait de l'original (sauf pour les modèles 100 V)....	2

E Étiquette d'avertissement relative à l'orientation vers le haut de la face de l'original (sauf pour les modèles 100 V) ..	1
---	---

Méthode d'installation

Lors de l'installation du DP, veiller à mettre l'interrupteur du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.

Español

Piezas suministradas

A DP	1
B Alfombrilla para originales	1
C Etiqueta "Procedimiento operativo" (excepto para modelos de 100 V)	2
D Etiqueta de precaución "Retire original" (excepto para los modelos de 100 V).....	2

E Etiqueta de precaución "Original cara arriba" (excepto para los modelos de 100 V).....	1
--	---

Procedimiento de instalación

Cuando instale el DP, asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y desenchufelo del tomacorriente de la pared.

Deutsch

Gelieferte Teile

A DP	1
B Originalmatte	1
C Schild "Funktionsanweisung" (außer 100 V-Modelle).....	2
D Warnschild "Original entfernen" (außer 100 V-Modelle).....	2

E Warnschild "Originalschriftseite nach oben" (außer 100 V-Modelle)	1
--	---

Installationsverfahren

Schalten Sie vor Installation des DP unbedingt den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Italiano

Parti fornite

A DP	1
B Tappetino originale	1
C Etichetta "Procedura di funzionamento" (eccetto modelli 100 V).....	2
D Etichetta di avvertimento "Rimuovere originale!" (eccetto modelli 100 V).....	2

E Etichetta di avvertimento "Originale rivolto verso l'alto!" (eccetto modelli 100 V).....	1
---	---

Istruzioni per il montaggio

Spegnere l'interruttore principale e sfilare la spina dell'MFP dalla presa prima di installare il DP.

简体中文

附属部件

A DP	1
B 原稿垫	1
C 标签“操作步骤”(除 100V 型号).....	2
D 注意标签“取出原稿!” (除 100V 型号).....	1

E 注意标签“原稿正面朝上”! (除 100V 型号)	1
--------------------------------------	---

安装步骤

安装 DP 时, 请务必将 MFP 电源关闭, 并拔下电源插头再进行安装作业。

日本語

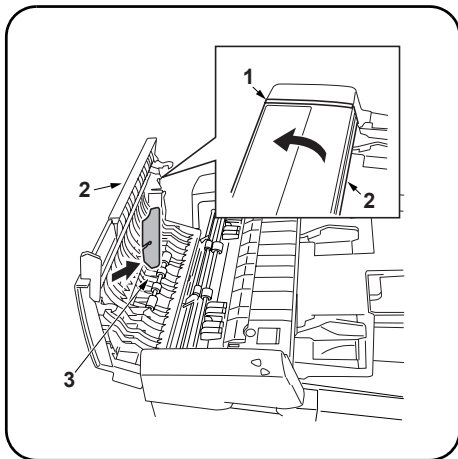
付属品

A DP 本体	1
B 原稿マット	1
C 操作ラベル (100V 仕様以外)	2
D 原稿忘れラベル (100V 仕様以外)	1

E 原稿表向きラベル (100V 仕様以外)	1
-----------------------------	---

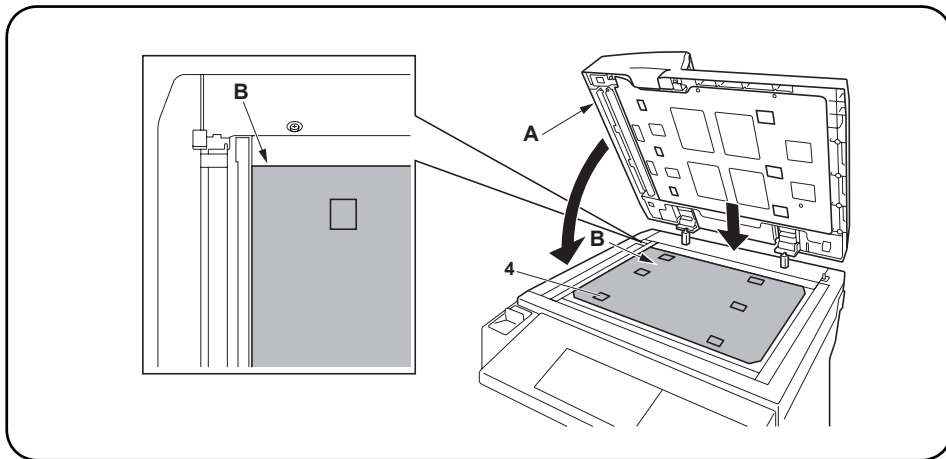
取付手順

DP 本体を設置するときは、必ず MFP 本体のメインスイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。



Remove fixing tape and spacer.

1. Remove the fixing tape (1) from the original feed unit cover of DP (A).
2. Open original feed unit cover (2).
3. Remove spacer (3).



Install the DP.

4. Insert DP (A) in the MFP.
5. Place original mat (B) with its Velcro (4) facing up over the contact glass.
Align non-chamfered corner of the original mat (B) with the inner left corner of the original instruction panel.
6. Close DP (A) and attach original mat (B) onto it with Velcro.

Retirer la bande adhésive de fixation et l'entretoise.

1. Retirer la bande adhésive de fixation (1) du couvercle de l'unité d'alimentation d'original du DP (A).
2. Ouvrir le couvercle de l'unité d'alimentation d'original (2).
3. Retirer l'entretoise (3).

Installer le DP.

4. Insérer le DP (A) dans le MFP.
5. Placer la plaque d'original (B) sur la vitre d'exposition, en orientant les bandes Velcro (4) vers le haut.
Aligner le coin non chanfreiné de la plaque d'original (B) sur le coin intérieur gauche du panneau d'instructions de l'original.
6. Abaisser le DP (A) et y fixer la plaque d'original (B) à l'aide des bandes Velcro.

Quite la cinta adhesiva y el espaciador.

1. Quite la cinta adhesiva (1) de la cubierta de la unidad de alimentación de originales del DP (A).
2. Abra la cubierta de la unidad de alimentación de originales (2).
3. Quite el espaciador (3).

Instale el DP.

4. Inserte el DP (A) en el MFP.
5. Coloque la alfombrilla para originales (B) con el velcro (4) mirando hacia arriba sobre el cristal de contacto.
Alinee la esquina no biselada de la alfombrilla para originales (B) con la esquina interior izquierda del panel de instrucciones del original.
6. Cierre el DP (A) y fije la alfombrilla para originales (B) con el velcro.

Befestigungsband und Distanzstück entfernen.

1. Das Befestigungsband (1) von der Abdeckung der Originalzufuhreinheit des DP (A) abnehmen.
2. Die Abdeckung der Originalzufuhreinheit (2) öffnen.
3. Das Distanzstück (3) entfernen.

Installieren des DP.

4. DP (A) in den MFP einsetzen.
5. Die Originalmatte (B) mit dem Klettband (4) nach oben über das Kontaktglas legen.
Die nicht abgeschrägten Kanten der Originalmatte (B) mit der linken Innenkante des Originalbedienfelds ausrichten.
6. Den DP (A) schließen und die Originalmatte (B) mit dem Klettband auf ihm befestigen.

Rimozione del nastro di fissaggio e del distanziatore.

1. Rimuovere il nastro di fissaggio (1) dal coperchio dell'unità di alimentazione originale del DP (A).
2. Aprire il coperchio dell'unità di alimentazione originale (2).
3. Rimuovere il distanziatore (3).

Montaggio del DP.

4. Inserire il DP (A) nell'MFP.
5. Posizionare il tappetino originale (B) con il velcro (4) rivolto verso l'alto sul vetro di appoggio.
Allineare l'angolo non smussato del tappetino originale (B) all'angolo interno sinistro del pannello di controllo originale.
6. Chiudere il DP (A) e applicarvi il tappetino originale (B) con il velcro.

拆下固定胶带和垫圈

1. 从 DP(A) 的原稿送稿组件盖板上拆下固定胶带 (1)。
2. 打开原稿送稿组件盖板 (2)。
3. 拆下垫圈 (3)。

安装 DP。

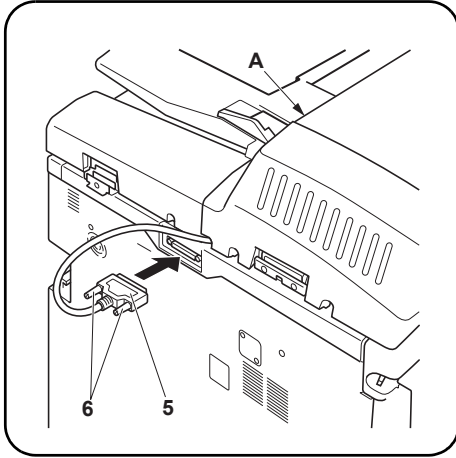
4. 将 DP(A) 插入 MFP。
5. 将原稿垫 (B) 放置在压片玻璃上, 使维可牢尼龙搭扣 (4) 向上。
将原稿垫 (B) 的非倒角对准原稿指示板的内部左角。
6. 关闭 DP(A) 并用维可牢尼龙搭扣将原稿垫 (B) 安装在它上面。

固定テープ / スペースの取り外し

1. DP 本体(A)の原稿送り装置カバーの固定テープ (1) を剥がす。
2. 原稿送り装置カバー (2) を開く。
3. スペース (3) を取り除く。

DP 本体の取り付け

4. DP 本体 (A) を MFP 本体に差し込む。
5. 原稿マット (B) を、マジックテープ (4) を上に向けてコンタクトガラス上に置く。
原稿マット (B) は面カットされていない角を原稿指示板の左奥に合わせる。
6. DP 本体 (A) を下ろし、原稿マット (B) を DP 本体 (A) に貼り付ける。



Connect the signal lines.

7. Connect signal line (5) of DP (A) to the MFP and turn fixing knobs (6) at the both sides of the connector clockwise to secure the line.

Connecter les circuits de transmission.

7. Connecter le circuit de transmission (5) du DP (A) au MFP et tourner les boutons de fixation (6) de chaque côté du connecteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le circuit.

Conecte las líneas de señal.

7. Conecte la línea de señal (5) del DP (A) al MFP y gire los pomos de fijación (6) de ambos lados del conector en sentido horario para asegurar la línea.

Anschließen der Signalleitungen.

7. Die Signalleitung (5) des DP (A) am MFP anschließen und die Befestigungshandräder (6) an beiden Seiten des Anschlusses nach rechts drehen, um die Leitung zu befestigen.

Connessione delle linee dei segnali.

7. Connettere la linea del segnale (5) del DP (A) all'MFP e ruotare le rotelle di fissaggio (6) su entrambi i lati del connettore in senso orario, fissando così la linea.

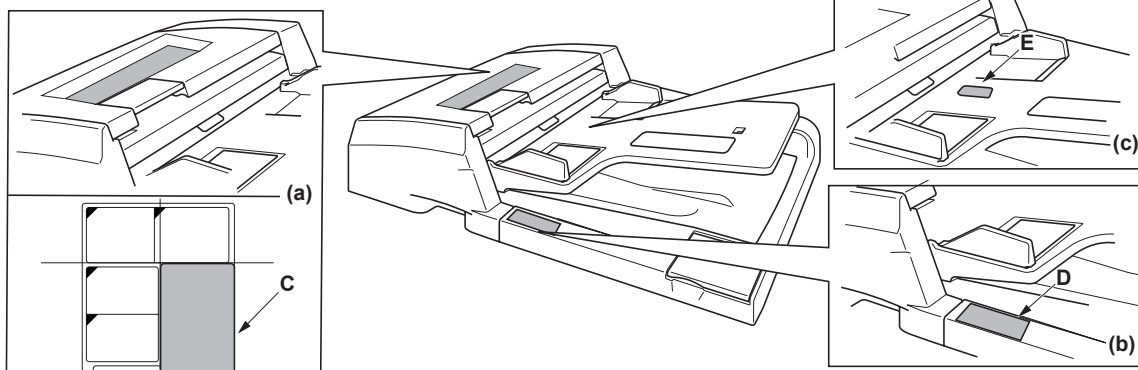
连接信号线。

7. 将 DP(A) 的信号线 (5) 连接到 MFP，同时顺时针旋转连接器两侧的固定旋钮 (6) 将信号线固定。

信号線の接続

7. DP 本体 (A) の信号線 (5) を MFP 本体に接続し、コネクタ両側の固定ツマミ (6) を右へ回し固定する。

www.tonerplus.com.ua



Adhere the label "Operation procedure" (except for 100 V models)

8. Clean the label surface of the original feed unit cover with alcohol.
9. Adhere label "Operation procedure" (C) of which the language corresponding to the destination of the MFP on to the existing label of the original feed unit cover. Figure (a)

Adhere the caution label "Remove original!" (except for 100 V models)

10. Clean the label surface of the original delivery table with alcohol.
11. Adhere caution label "Remove original!" (D) of which the language corresponding to the destination of the MFP on to the label of the original delivery table. Figure (b)

Adhere the caution label "Original face up!" (except for 100 V models)

12. Clean the label on the original table with alcohol.
13. Adhere caution label "Original face up!" (E) of which the language corresponding to the destination of MFP on to the label of the original table. Figure (c)

Coller l'étiquette relative à la procédure d'utilisation (sauf pour les modèles 100 V)

8. Nettoyer la surface de l'étiquette du couvercle de l'unité d'alimentation d'original avec de l'alcool.
9. Coller l'étiquette relative à la procédure d'utilisation (C) dans la langue correspondant à la destination du MFP sur l'étiquette déjà apposée sur le couvercle de l'unité d'alimentation d'original. Figure (a)

Coller l'étiquette d'avertissement relative au retrait de l'original (sauf pour les modèles 100 V)

10. Nettoyer la surface de l'étiquette du plateau de sortie d'original avec de l'alcool.
11. Coller l'étiquette d'avertissement relative au retrait de l'original (D) dans la langue correspondant à la destination du MFP sur l'étiquette du plateau de sortie d'original. Figure (b)

Coller l'étiquette d'avertissement relative à l'orientation vers le haut de la face de l'original (sauf pour les modèles 100 V)

12. Nettoyer l'étiquette figurant sur le plateau d'original avec de l'alcool.
13. Coller l'étiquette d'avertissement relative à l'orientation vers le haut de la face de l'original (E) dans la langue correspondant à la destination du MFP sur l'étiquette du plateau d'original. Figure (c)

Pegue la etiqueta "Procedimiento operativo" (excepto para los modelos de 100 V)

8. Limpie con alcohol la superficie de etiquetas de la cubierta de la unidad de alimentación de originales.
9. Pegue la etiqueta "Procedimiento operativo" (C) del idioma correspondiente al destino del MFP sobre la etiqueta existente de la cubierta de la unidad de alimentación de originales. Figura (a)

Pegue la etiqueta de precaución "Retirar original" (excepto para los modelos de 100 V)

10. Limpie con alcohol la superficie de etiquetas de la cubierta de originales.
11. Pegue la etiqueta de precaución "Retirar original" (D) del idioma correspondiente al destino del MFP sobre la etiqueta de la cubierta de originales. Figura (b)

Pegue la etiqueta de precaución "Original cara arriba" (excepto para los modelos de 100 V)

12. Limpie con alcohol la etiqueta de la cubierta de originales.
13. Pegue la etiqueta de precaución "Original cara arriba" (E) del idioma correspondiente al destino del MFP sobre la etiqueta de la cubierta de originales. Figura (c)

Anbringen des Schildes "Funktionsanweisung" (außer 100 V-Modelle)

8. Die Schildoberfläche an der Abdeckung der Originalzufuhreinheit mit Alkohol reinigen.
9. Das Schild "Funktionsanweisung" (C) in der Sprache des Bestimmungsortes des MFP auf das bestehende Schild an der Abdeckung der Originalzufuhreinheit aufkleben. Abbildung (a)

Anbringen des Warningschildes "Original entfernen" (außer 100 V-Modelle)

10. Die Schildoberfläche am Originalzufuhrschacht mit Alkohol reinigen.
11. Das Warningschild "Original entfernen" (D) in der Sprache des Bestimmungsortes des MFP auf das bestehende Schild am Originalzufuhrschacht aufkleben. Abbildung (b)

Anbringen des Warningschildes "Original-schriftseite nach oben" (außer 100 V-Modelle)

12. Die Schildoberfläche am Originalzufuhrschacht mit Alkohol reinigen.
13. Das Warningschild "Originalschriftseite nach oben" (E) in der Sprache des Bestimmungsortes des MFP auf das bestehende Schild am Originalzufuhrschacht aufkleben. Abbildung (c)

Applicazione dell'etichetta "Procedura di funzionamento" (eccetto modelli 100 V)

8. Pulire con alcool la superficie dell'etichetta sul coperchio dell'unità di alimentazione originale.
9. Applicare l'etichetta "Procedura di funzionamento" (C) nella lingua corrispondente alla destinazione dell'MFP sopra l'etichetta del coperchio dell'unità di alimentazione originale. Figura (a)

Applicazione dell'etichetta di avvertimento "Rimuovere originale!" (eccetto modelli 100 V)

10. Pulire con alcool la superficie dell'etichetta sul piano di ricevimento originale.
11. Applicare l'etichetta di avvertimento "Rimuovere originale!" (D) nella lingua corrispondente alla destinazione dell'MFP sopra l'etichetta del piano di ricevimento originale. Figura (b)

Applicazione dell'etichetta di avvertimento "Originale rivolto verso l'alto!" (eccetto modelli 100 V)

12. Pulire con alcool l'etichetta sul piano originale.
13. Applicare l'etichetta di avvertimento "Originale rivolto verso l'alto!" (E) nella lingua corrispondente alla destinazione dell'MFP sopra l'etichetta del piano originale. Figura (c)

粘貼标签“操作步骤”(除 100V 型号)

8. 用酒精清洁原稿送稿组件盖板的标签表面。
9. 将语言与 MFP 目标对应的标签“操作步骤”(C) 粘贴到原稿送稿组件盖板的标签上。图 (a)

粘貼注意标签“取出原稿!”(除 100V 型号)

10. 用酒精清洁原稿发送台的标签表面。
11. 将语言与 MFP 目标对应的注意标签“取出原稿!”(D) 粘贴到原稿发送台的标签上。图 (b)

粘貼注意标签“原稿正面朝上!”(除 100V 型号)

12. 用酒精清洁原稿台的标签。
13. 将语言与 MFP 目标对应的注意标签“原稿正面朝上!”(E) 粘贴到原稿台的标签上。图 (c)

操作ラベルの貼り付け (100V 仕様以外)

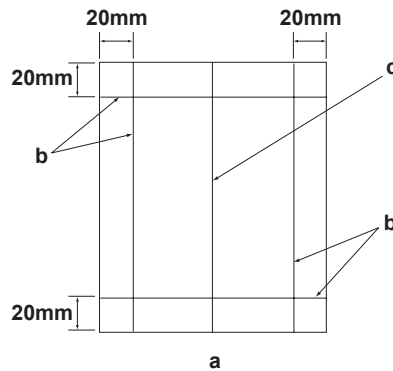
8. 原稿送り装置カバーのラベル上をアルコール清掃する。
9. MFP 本体を使用する国の言語に合った操作ラベル (C) をラベルの上から貼り付ける。図 (a)

原稿忘れラベルの貼り付け (100V 仕様以外)

10. 原稿排紙テーブルのラベル上をアルコール清掃する。
11. MFP 本体を使用する国の言語に合った原稿忘れラベル (D) をラベルの上に貼り付ける。図 (b)

原稿表向きラベルの貼り付け (100V 仕様以外)

12. 原稿テーブルのラベル上をアルコール清掃する。
13. MFP 本体を使用する国の言語に合った原稿忘れラベル (E) をラベルの上に貼り付ける。図 (c)



[Operation check]

1. To check the machine operation, prepare original (a) where 4 lines (b) are drawn 20 mm from the edges of the A3 sheet and 1 line (c) is drawn at its center.
2. Connect the power plug of the MFP into the wall outlet and turn the main power on.
3. Set the original (a) on the DP and perform a test copy to check the operation and the copy example.
4. Compare original (a) with the copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustments according to the type of the gap.

Check images of the DP after checking and adjusting images of the MFP. For details, see the service manual.

[Vérification du fonctionnement]

1. Pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil, préparer un original (a) sur lequel sont tracées 4 lignes (b) à 20 mm des bords de la feuille A3 et 1 ligne (c) en son axe.
2. Brancher la fiche d'alimentation du MFP sur la prise murale et mettre l'appareil sous tension.
3. Placer l'original (a) sur le DP et effectuer une copie de test pour vérifier le fonctionnement et l'exemple de copie.
4. Comparer l'original (a) avec l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, effectuer les réglages suivants en fonction du type d'écart.

Vérifier les images du DP après avoir contrôlé et réglé les images du MFP. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

[Verifique el funcionamiento]

1. Para comprobar el funcionamiento del aparato, prepare un original (a) que contenga 4 líneas (b) dibujadas a 20 mm de los bordes de la hoja A3 y 1 línea (c) dibujada en el centro.
2. Conecte el enchufe eléctrico del MFP en el tomacorriente de la pared y encienda el interruptor principal.
3. Coloque el original (a) en el DP y haga una copia de prueba para verificar el funcionamiento y el ejemplo de copia.
4. Compare el original (a) con el ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, realice los siguientes ajustes según el tipo de separación.

Compruebe las imágenes del DP después de comprobar y ajustar las imágenes del MFP. Para más detalles, lea el manual de servicio.

[Funktionsprüfung]

1. Zum Prüfen der Gerätefunktion das Original (a) vorbereiten, auf das 4 Linien (b) 20 mm von den Kanten des A3-Blattes und 1 Linie (c) in der Mitte gezeichnet sind.
2. Den Netzstecker am MFP in die Steckdose stecken und den Strom einschalten.
3. Das Original (a) auf den DP legen und eine Testkopie erstellen, um die Funktion und das Kopierbeispiel zu prüfen.
4. Das Original (a) mit dem Kopierbeispiel vergleichen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, die folgenden Einstellungen gemäß dem Abstandstyp durchführen.

Die Bilder des DP nach dem Prüfen und Einstellen der Bilder des MFP prüfen. Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

[Verifica del funzionamento]

1. Per verificare il funzionamento della macchina, preparare l'originale (a) tirando 4 linee (b) a 20 mm dai bordi del foglio A3 e una linea (c) al centro.
2. Inserire la spina dell'alimentazione dell'MFP nella presa a muro, quindi posizionare l'interruttore principale su On.
3. Posizionare l'originale (a) sul DP ed eseguire una copia di prova per verificare il funzionamento e l'esempio di copia.
4. Confrontare l'originale (a) con l'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, eseguire le seguenti regolazioni in funzione del tipo di scostamento.

Controllare le immagini del DP dopo avere effettuato i controlli e le regolazioni delle immagini sull'MFP. Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

[操作确认]

1. 若要检查机器操作，准备一张 A3 原稿 (a)，在距离纸张边缘 20mm 画出 4 条线 (b) 并在原稿中心画出 1 条线 (c)。
2. 将 MFP 的电源插头插入墙壁插座并打开主电源。
3. 在 DP 上设定原稿 (a) 并进行测试复印，检查操作和复印样本。
4. 用复印样本对比原稿 (a)。如果间隙超过标准值，根据间隙类型进行下列调整。

检查和调整 MFP 图像后检查 DP 的图像。有关详细信息，请参见维修手册。

[動作確認]

1. A3 サイズ用紙の端から 20mm の位置に線 (b) 4 本と、用紙の中心に線 (c) 1 本を引いた、動作確認用の原稿 (a) を用意する。
2. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチを ON にする。
3. 原稿 (a) を DP 本体にセットし、テストコピーを行い、動作およびコピーサンプルを確認する。
4. 原稿 (a) とコピーサンプルを比較し、基準値以上のずれがある場合、ずれ方に応じて調整を行う。

MFP 本体の画像確認及び調整を行ってから DP 本体の画像確認を行うこと。詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

Be sure to adjust in the following order. If not, the adjustment cannot be performed correctly.

- For the adjustment of DP oblique position, see page 7. <Reference value> Single copying: within ± 3 mm; Duplex copying: within ± 4 mm
 - For the adjustment of DP original size, see page 9. <Reference value> within ± 1.5 %
 - For the adjustment of DP leading edge timing, see page 11. <Reference value> within ± 2.5 mm
 - For the adjustment of DP original center line, see page 13. <Reference value> Single copying: ± 2 mm; Duplex copying: within ± 3 mm
- When using the DP auto adjusting original, automatic adjustments excluding the DP oblique position adjustment can be performed.**
- For the adjustments using DP auto adjusting original, see page 15.

Veiller à effectuer les réglages dans l'ordre suivant. Si ce n'est pas le cas, ils ne seront pas effectués correctement.

- Pour le réglage de la position oblique du DP, voir la page 7. <Valeur de référence> Copie recto : ± 3 mm ; Copie recto-verso : ± 4 mm
- Pour le réglage du format d'original du DP, voir la page 9. <Valeur de référence> $\pm 1,5$ %
- Pour le réglage de la synchronisation du bord avant du DP, voir la page 11. <Valeur de référence> $\pm 2,5$ mm
- Pour le réglage de l'axe de l'original du DP, voir la page 13. <Valeur de référence> Copie recto : ± 2 mm ; Copie recto-verso : ± 3 mm

En cas d'utilisation de la fonction de réglage automatique d'original du DP, les réglages automatiques, sauf le réglage de la position oblique du DP, peuvent être effectués.

- Pour les réglages effectués à l'aide de la fonction de réglage automatique d'original du DP, voir la page 15.

Haga el ajuste en el orden siguiente. De lo contrario, el ajuste no será correcto.

- Para el ajuste de la posición oblicua del DP, consulte la página 7. <Valor de referencia> Copiado por una cara: dentro de ± 3 mm; copiado dúplex: dentro de ± 4 mm
 - Para el ajuste del tamaño de original del DP, consulte la página 9. <Valor de referencia> dentro de $\pm 1,5$ %
 - Para el ajuste de la sincronización de extremo guía del DP, consulte la página 11. <Valor de referencia> dentro de $\pm 2,5$ mm
 - Para el ajuste de la línea de centro del original del DP, consulte la página 13. <Valor de referencia> Copiado por una cara: ± 2 mm; copiado dúplex: dentro de ± 3 mm
- Cuando se usa el original de ajuste automático del DP, se pueden realizar los ajustes automáticos, a excepción del ajuste de la posición oblicua del DP.**
- Para los ajustes que usan el original de ajuste automático del DP, consulte la página 15.

Die Einstellungen müssen in der folgenden Reihenfolge vorgenommen werden. Sonst kann die Einstellung nicht richtig ausgeführt werden.

- Einzelheiten zur Einstellung der Schräglage des DP siehe Seite 7. <Bezugswert> Einzelkopie: Innerhalb ± 3 mm; Duplexkopie: Innerhalb ± 4 mm
- Einzelheiten zur Einstellung der Originalgröße des DP siehe Seite 9. <Bezugswert> innerhalb 1,5 %
- Einzelheiten zur Einstellung des Vorderkantentaktes des DP siehe Seite 11. <Bezugswert> innerhalb $\pm 2,5$ mm
- Einzelheiten zur Einstellung der Originalmittellinie des DP siehe Seite 13. <Bezugswert> Einzelkopie: ± 2 mm; Duplexkopie: innerhalb ± 3 mm

Bei der Verwendung der automatischen Einstellung des Originals des DP können automatische Einstellungen, außer der Einstellung der Schräglage des DP, ausgeführt werden.

- Einzelheiten zu den Einstellungen mit der automatischen Einstellung des Originals des DP siehe Seite 15.

Accertarsi di eseguire le regolazioni in questa sequenza: in caso contrario, la regolazione non può essere effettuata correttamente.

- Per la regolazione della posizione obliqua del DP, vedere pagina 7. <Valore di riferimento> Copia singola: tolleranza ± 3 mm; Copia duplex: tolleranza ± 4 mm
 - Per la regolazione delle dimensioni dell'originale DP, vedere pagina 9. <Valore di riferimento> tolleranza $\pm 1,5$ %
 - Per la regolazione della fasatura del bordo di entrata del DP, vedere pagina 11. <Valore di riferimento> tolleranza $\pm 2,5$ mm
 - Per la regolazione della linea centrale del DP, vedere pagina 13. <Valore di riferimento> Copia singola: ± 2 mm; Copia duplex: tolleranza ± 3 mm
- Se si utilizza l'autoregolazione originale DP, è possibile eseguire regolazioni automatiche, eccetto la regolazione della posizione obliqua del DP.**
- Per le regolazioni con l'autoregolazione originale DP, vedere pagina 15.

请务必按下列顺序调整。如果未按照下列顺序,则无法正确进行调整。

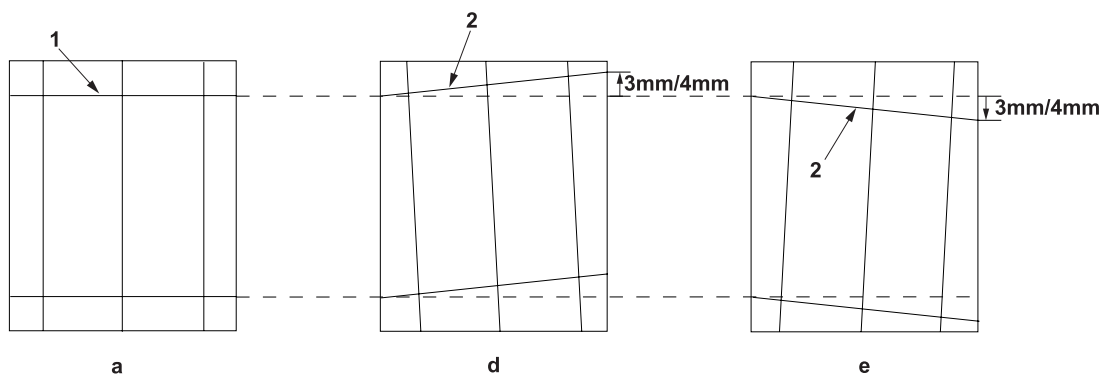
- 有关 DP 倾斜位置的调整,请参见第 7 页。 <标准值> 单面复印: ± 3 mm 内, 双面复印: ± 4 mm 内
- 有关 DP 原稿尺寸的调整,请参见第 9 页。 <标准值> ± 1.5 % 内
- 有关 DP 前边定时的调整,请参见第 11 页。 <标准值> ± 2.5 mm 内
- 有关 DP 原稿中心线的调整,请参见第 13 页。 <标准值> 单面复印: ± 2 mm, 双面复印: ± 3 mm 内

使用文档处理器自动调整原稿时,可进行不包括文档处理器倾斜位置调整的自动调整。

有关使用文档处理器自动调整原稿的调整,请参见第 14 页。

必ず下記の順序で調整を行うこと。順序通りに調整を行わない場合、正しい調整ができない。

- DP 斜め確認 7 ページ <基準値> 片面: ± 3 mm 以内 両面: ± 4 mm 以内
 - DP 等倍度確認 9 ページ <基準値> ± 1.5 % 以内
 - DP 先端タイミング確認 11 ページ <基準値> ± 2.5 mm 以内
 - DP 原稿センター位置確認 13 ページ <基準値> 片面: ± 2 mm 以内 両面: ± 3 mm 以内
- DP 自動調整原稿を使用すると、DP 斜め調整以外の自動調整が行える。
- DP 自動調整原稿による調整 15 ページ



[Checking DP oblique position]

1. Check the horizontal gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example positions. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
 <Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
 For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.

[Vérification de la position oblique du DP]

1. Vérifier l'écart horizontal entre la position de la ligne (1) de l'original (a) et celle de la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
 <Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
 Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.

[Verificación de la posición oblicua del DP]

1. Compruebe la separación horizontal entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de las posiciones del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
 <Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
 Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.

[Prüfen der Schräglage des DP]

1. Den horizontalen Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) der Kopierbeispielspositionen prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
 <Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
 Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.

[Verifica della posizione obliqua del DP]

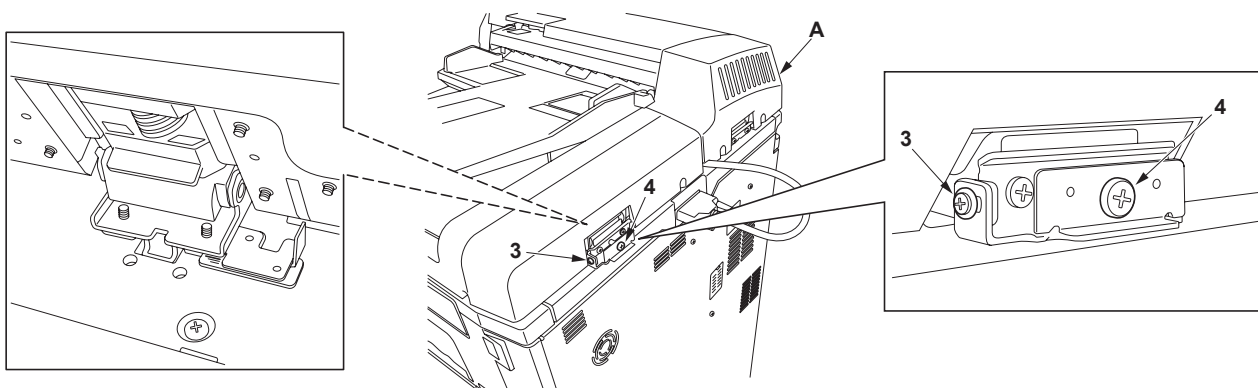
1. Verificare lo scostamento orizzontale fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) delle posizioni dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
 <Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
 Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.

[検査 DP 傾斜位置]

1. 検査原稿 (a) 上の線 (1) と复印样本位置上的線 (2) 之间的水平间隙。如果间隙超过标准值，按照下列步骤调整间隙。
 < 标准值 > 对于单面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 3 mm 内。
 对于双面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 4 mm 内。

[DP 斜め確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) の左右のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
 < 基準値 > 片面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内
 両面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 4 mm 以内



Adjusting the DP oblique position.

1. Turn screw (3) at the side of the right hinge and turn adjusting screw (4) at the rear side of the right hinge to adjust the DP position.
For copy example (d): Turn the adjusting screw clockwise and move the DP to the inner side.
For copy example (e): Turn the adjusting screw counterclockwise and move the DP to the front side.
Change per scale: Approx. 1 mm

2. Perform a test copy.

3. Repeat the steps above until the gap of line (2) of copy example shows the following reference values.

<Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.

4. After adjustment is completed, retighten screws (3) that have been loosened in step 1.

Réglage de la position oblique du DP.

1. Tourner la vis (3) sur le côté de la charnière droite ainsi que la vis de réglage (4) à l'arrière de la charnière droite pour régler la position du DP.
Pour l'exemple de copie (d) : Tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'intérieur.
Pour l'exemple de copie (e) : Tourner la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'avant.
Changement par graduation d'échelle : environ 1 mm

2. Effectuer une copie de test.

3. Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique les valeurs de référence suivantes.

<Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.

4. Une fois le réglage effectué, resserrer les vis (3) desserrées à l'étape 1.

Ajuste de la posición oblicua del DP.

1. Gire el tornillo (3) en el lado de la bisagra derecha y el tornillo de ajuste (4) en el lado trasero de la bisagra derecha para ajustar la posición del DP.
Para el ejemplo de copia (d): gire el tornillo de ajuste en sentido horario y mueva el DP al lado interno.
Para el ejemplo de copia (e): gire el tornillo de ajuste en sentido antihorario y mueva el DP al lado frontal.
Cambio por escala: aprox. 1 mm

2. Haga una copia de prueba.

3. Repita los pasos anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente los siguientes valores de referencia.

<Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.

4. Una vez hecho el ajuste, vuelva a apretar los tornillos (3) que ha aflojado en el paso 1.

Einstellen der Schräglage des DP

1. Schraube (3) an der Seite des rechten Scharniers drehen und die Einstellschraube (4) hinten am rechten Scharnier drehen, um die DP-Position einzustellen.
Kopierbeispiel (d): Die Einstellschraube nach rechts drehen und den DP nach innen bewegen.
Kopierbeispiel (e): Die Einstellschraube nach links drehen und den DP nach vorne bewegen.
Änderung pro Maßstab: Ungefähr 1 mm

2. Eine Testkopie erstellen.

3. Die obigen Schritte wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels die folgenden Bezugswerte aufweist.

<Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.

4. Nach der Einstellung die in Schritt 1 gelösten Schrauben (3) wieder anziehen.

Regolazione della posizione obliqua del DP.

1. Ruotare la vite (3) a lato della cerniera destra e ruotare la vite di regolazione (4) sul lato posteriore della cerniera destra per regolare la posizione del DP.
Per l'esempio di copia (d): ruotare la vite di regolazione in senso orario e spostare il DP verso l'interno.
Per l'esempio di copia (e): ruotare la vite di regolazione in senso antiorario e spostare il DP in avanti.
Modifica per scala: circa 1 mm

2. Eseguire una copia di prova.

3. Ripetere le operazioni sopra descritte fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento seguenti.

<Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.

4. Una volta conclusa la regolazione, serrare nuovamente le viti (3) che erano state allentate al Punto 1.

調整 DP 傾斜位置。

1. 旋转右部铰链侧部的螺钉 (3)，然后旋转右部铰链后部的调整螺钉 (4) 以调整 DP 位置。
对于复印样本 (d)：顺时针旋转调整螺钉并将文档处理器移动到内侧。
对于复印样本 (e)：逆时针旋转调整螺钉并将文档处理器移动到正面。
按比例尺的更改量：约 1 mm

2. 进行测试复印。

3. 重复上述步骤直到复印样本的线 (2) 的间隙显示下列标准值。

<标准值> 对于单面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 3 mm 内。
对于双面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 4 mm 内。

4. 调整完成后，重新拧紧在步骤 1 中松开的螺钉 (3)。

DP 斜め調整

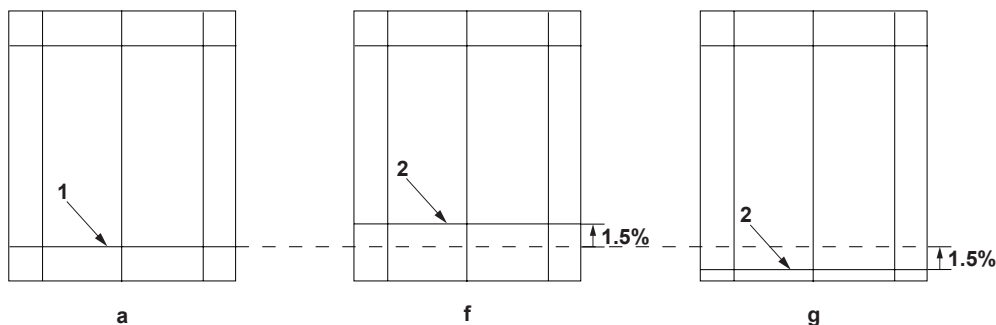
1. 右ヒンジ横側のビス (3) を緩め、右ヒンジ後側の調整ビス (4) を回し、DP 本体の位置を調整する。
コピーサンプル (d) の場合：調整ビスを右に回し、DP 本体を奥へ動かす
コピーサンプル (e) の場合：調整ビスを左に回し、DP 本体を手前へ動かす
1 目盛り当たりの変化量：約 1mm

2. テストコピーを行う。

3. コピーサンプルの線 (2) のずれが基準値内になるまで、調整を繰り返す。

<基準値> 片面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内
両面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 4 mm 以内

4. 調整終了後、手順 1 で緩めたビス (3) を締め付ける。



[Checking DP original size]

1. Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value> Vertical gap of line (2): within $\pm 1.5\%$

Adjusting DP original size.

1. Set the maintenance mode U070, and adjust the CONVEY SPEED (sub-scan direction).

[Vérification du format d'original du DP]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : $\pm 1,5\%$

Réglage du format d'original du DP.

1. Exécuter le mode d'entretien U070 et régler CONVEY SPEED (vitesse d'acheminement) (direction du balayage secondaire).

[Verificación del tamaño de original del DP]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 1,5\%$

Ajuste del tamaño de original del DP.

1. Active el modo de mantenimiento U070, y ajuste CONVEY SPEED (velocidad de transporte) (dirección de exploración secundaria).

[Prüfen der Originalgröße des DP]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 1,5\%$

Einstellen der Originalgröße des DP

1. Den Wartungsmodus U070 einstellen, und die CONVEY SPEED (BEFÖRDERUNGSGESCHWINDIGKEIT) (Subscanrichtung) einstellen.

[Verifica delle dimensioni dell'originale DP]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 1,5\%$

Regolazione delle dimensioni dell'originale DP.

1. Impostare la modalità di manutenzione U070 e regolare CONVEY SPEED (VELOCITÀ TRASFERIMENTO) (orientamento della scansione ausiliaria).

[検査 DP 原稿尺寸]

1. 検査原稿 (a) 上の線 (1) と复印样本上の線 (2) の間の間隙。如果間隙超过标准值, 按照下列步骤调整間隙。
< 标准值 > 線 (2) 的垂直間隙: $\pm 1.5\%$ 内

調整 DP 原稿尺寸。

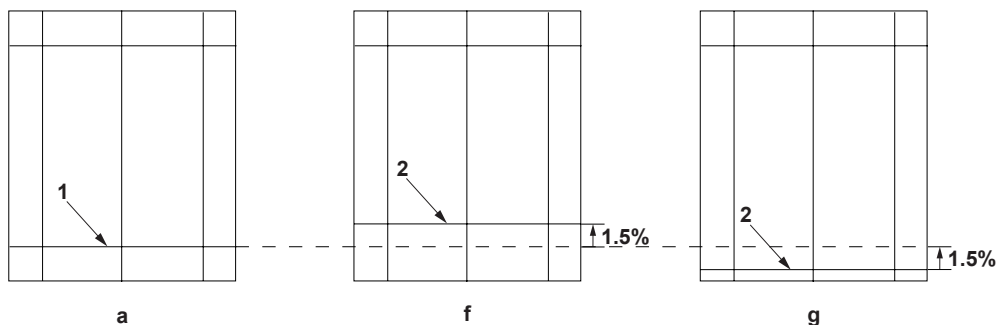
1. 設定維修模式 U070, 然後調整 CONVEY SPEED (傳送速度) (副掃描方向)。

[DP 等倍度確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> 線 (2) の上下ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内

DP 等倍度調整

1. メンテナンスモード U070 をセットし、CONVEY SPEED (副操作方向) の調整を行う。



2. Adjust the values.

For the shorter length copy example (f): Increases the value.
For the longer length copy example (g): Decreases the value.
Change per step: 0.15 mm

3. Perform a test copy.

4. Repeat the steps 1 to 3 above until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Vertical gap of line (2): within $\pm 1.5\%$

2. Régler les valeurs.

Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus courte (f) : augmenter la valeur.
Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus longue (g) : diminuer la valeur.
Changement par graduation d'échelle : 0,15 mm

3. Effectuer une copie de test.

4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : $\pm 1,5\%$

2. Ajuste los valores.

Para el ejemplo de copia más corto (f): aumenta el valor.
Para el ejemplo de copia más largo (g): disminuye el valor.
Cambio por incremento: 0,15 mm

3. Haga una copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 1,5\%$

2. Die Werte einstellen.

Für die kürzere Länge des Kopierbeispiels (f): Den Wert erhöhen.
Für die längere Länge des Kopierbeispiels (g): Den Wert verringern.
Änderung pro Schritt: 0,15 mm

3. Eine Testkopie erstellen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 1,5\%$

2. Regolare i valori.

Per l'esempio di copia di lunghezza inferiore (f): aumenta il valore.
Per l'esempio di copia di lunghezza superiore (g): riduce il valore.
Modifica per passo: 0,15 mm

3. Eseguire una copia di prova.

4. Ripetere le operazioni sopra descritte da 1 a 3 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 1,5\%$

2. 調整数値。

对于更短长度的复印样本 (f): 增大数值。
对于更长长度的复印样本 (g): 减小数值。
按步骤的更改量: 0.15 mm

3. 进行测试复印。

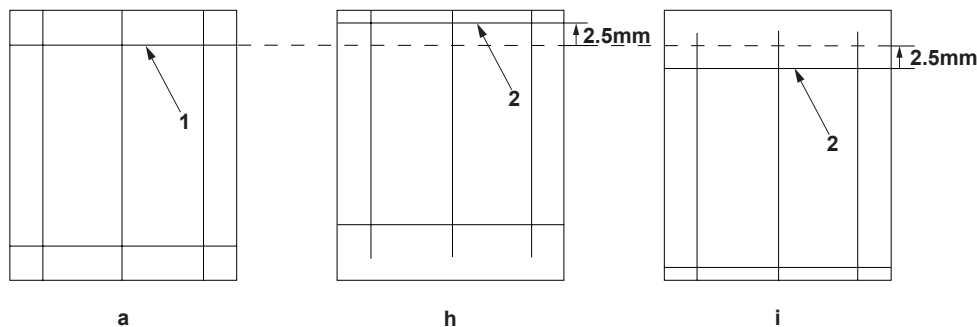
4. 重复上述步骤 1 至 3 直到复印样本上线 (2) 的间隙显示标准值。
<标准值> 线 (2) 的垂直间隙: $\pm 1.5\%$ 内

2. 設定値を調整する。

長さが短い場合 コピーサンプル (f): 設定値を上げる
長さが長い場合 コピーサンプル (g): 設定値を下げる
1 ステップ当たりの変化量: 0.15mm

3. テストコピーを行う。

4. コピーサンプルの線 (2) のずれが基準値内になるまで手順 1 ~ 3 を繰り返す。
<基準値> 線 (2) の上下ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内



[Checking the DP leading edge timing]

1. Check the gap between line (1) on original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value> Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

Adjusting the DP leading edge timing.

1. Set the maintenance mode U071, and adjust the ADJUST DATA1 (leading edge).

[Vérification de la synchronisation du bord avant du DP]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : $\pm 2,5$ mm

Réglage de la synchronisation du bord avant du DP.

1. Exécuter le mode d'entretien U071 et régler ADJUST DATA1 (régler données1) (bord avant).

[Verificación de la sincronización de extremo guía del DP]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

Ajuste de la sincronización de extremo guía del DP.

1. Active el modo de mantenimiento U071, y ajuste ADJUST DATA1 (ajustar datos 1) (extremo guía).

[Prüfen des Vorderkantentaktes des DP]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

Einstellen des Vorderkantentaktes des DP.

1. Wartungsmodus U071 einstellen und die ADJUST DATA1 (EINSTELLDATEN1) (Vorderkante) einstellen.

[Verifica della fasatura del bordo di entrata del DP]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) sull'originale (a) e la linea (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

Regolazione della fasatura del bordo di entrata del DP.

1. Impostare la modalità di manutenzione U071, regolare ADJUST DATA1 (REGOLAZIONE DATI1) (bordo di entrata).

[检查 DP 前边定时]

1. 检查原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) 之间的间隙。如果间隙超过标准值, 按照下列步骤调整间隙。
<标准值> 线 (2) 的垂直间隙: ± 2.5 mm 内

调整 DP 前边定时。

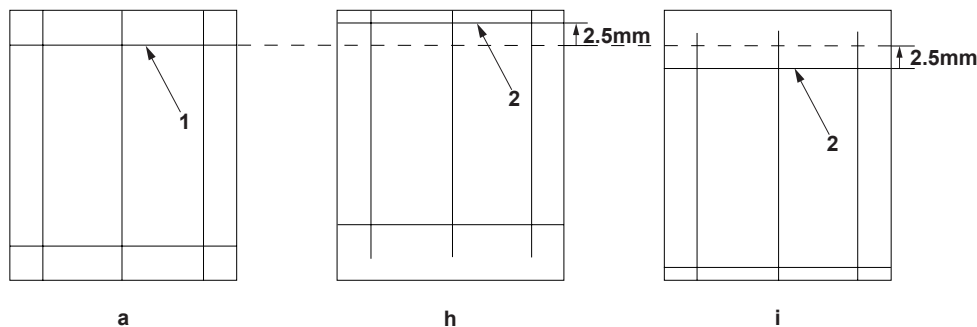
1. 设定维修模式 U071, 然后调整 ADJUST DATA1 (调整数据 1) (前边)。

[DP 先端タイミング確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> 線 (2) の上下ずれ : ± 2.5 mm 以内

DP 先端タイミング調整

1. メンテナンスモード U071 をセットし、ADJUST DATA1 (先端) の調整を行う。



2. Adjust the values.

For the faster leading edge timing, copy examples (h): Decreases the value.

For the slower leading edge timing, copy examples (i): Increases the value.

Change per step: 0.19 mm

3. Perform a test copy.

4. Repeat the steps 1 to 3 until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

2. Régler les valeurs.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus rapide (h) : diminuer la valeur.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus lente (i) : augmenter la valeur.

Changement par graduation d'échelle : 0,19 mm

3. Effectuer une copie de test.

4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : $\pm 2,5$ mm

2. Ajuste los valores.

Para una sincronización más rápida de extremo guía, ejemplos de copia (h): disminuye el valor.

Para una sincronización más lenta de extremo guía, ejemplos de copia (i): aumenta el valor.

Cambio por incremento: 0,19 mm

3. Haga una copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

2. Die Werte einstellen.

Für den schnelleren Vorderkantentakt, Kopierbeispiele (h): Den Wert verringern.

Für den langsameren Vorderkantentakt, Kopierbeispiele (i): Den Wert erhöhen.

Änderung pro Schritt: 0,19 mm

3. Eine Testkopie erstellen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

2. Regolare i valori.

Per accelerare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (h): riduce il valore.

Per rallentare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (i): aumenta il valore.

Modifica per passo: 0,19 mm

3. Eseguire una copia di prova.

4. Ripetere le operazioni sopra descritte da 1 a 3 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

2. 調整数値。

对于更快的前边定时，复印样本 (h)：减小数值。

对于更慢的前边定时，复印样本 (i)：增大数值。

按步骤的更改量：0.19 mm

3. 进行测试复印。

4. 重复上述步骤 1 至 3 直到复印样本上线 (2) 的间隙显示标准值。

<标准值> 线 (2) 的垂直间隙： ± 2.5 mm 内

2. 設定値を調整する。

先端タイミングが早い場合 コピーサンプル (h)：設定値を下げる

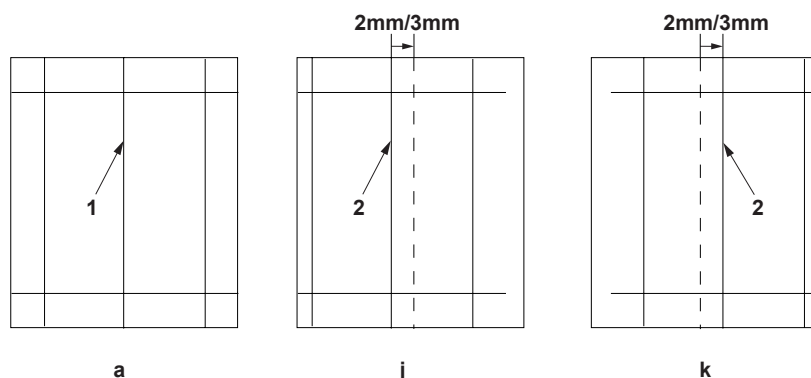
先端タイミングが遅い場合 コピーサンプル (i)：設定値を上げる

1ステップ当たりの変化量：0.19mm

3. テストコピーを行う。

4. コピーサンプルの線 (2) のずれが基準値内になるまで手順 1 ～ 3 を繰り返す。

<基準値> 線 (2) の上下ずれ： ± 2.5 mm 以内



[Checking the DP original center line]

1. Check the gap between center line (1) on original (a) and center line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm
Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

Adjusting the DP original center line.

1. Set the maintenance mode U072, and adjust the copy example for each of single and duplex copying respectively.
For the single copying, adjust the DATA (simplex).
For the duplex copying, adjust the DATA (duplex1) and DATA (duplex2).

[Vérification de l'axe de l'original du DP]

1. Vérifier l'écart entre l'axe (1) de l'original (a) et l'axe (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm
Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

Réglage de l'axe de l'original du DP.

1. Exécuter le mode d'entretien U072 et régler l'exemple de copie pour la copie recto et la copie recto-verso respectivement. Pour la copie recto, régler DATA (simplex) (DONNÉES, recto).
Pour la copie recto-verso, régler DATA (duplex1) (DONNÉES, recto-verso1) et DATA (duplex2) (DONNÉES, recto-verso2).

Verificación de la línea de centro del original del DP]

1. Compruebe la separación entre la línea de centro (1) del original (a) y la línea de centro (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm
Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

Ajuste de la línea de centro del original del DP.

1. Active el modo de mantenimiento U072 y ajuste el ejemplo de copia para el copiado por una cara y para el copiado dúplex, respectivamente.
Para el copiado por una cara, ajuste DATA (simplex) (DATOS (anverso)).
Para el copiado dúplex, ajuste DATA (duplex1) (DATOS (dúplex 1)) y DATA (duplex2) (DATOS (dúplex 2)).

[Prüfen der Originalmittellinie des DP]

1. Den Abstand zwischen der Mittellinie (1) des Originals (a) und der Mittellinie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert> Horizontaler Abstand der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm
Horizontaler Abstand der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

Einstellen der Originalmittellinie des DP.

1. Den Wartungsmodus U072 einstellen und das Kopierbeispiel für jede Einzel- und Duplexkopie einstellen.
Für Einzelkopie DATA (simplex) (EINSTELLDATEN (einseitig)) einstellen.
Für Duplexkopie DATA (duplex1) (EINSETELLDATEN (zweiseitig1)) und DATA (duplex2) (EINSTELLDATEN (zweiseitig2)) einstellen.

[Verifica della linea centrale del DP]

1. Verificare lo scostamento fra la linea centrale (1) sull'originale (a) e la linea centrale (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm
Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

Regolazione della linea centrale del DP.

1. Impostare la modalità di manutenzione U072 e regolare l'esempio di copia rispettivamente per ogni esecuzione di copia singola e duplex.
Per la copia singola, regolare DATA (simplex) (DATI (simplex)).
Per la copia duplex, regolare DATA (duplex1) (DATI (duplex1)) e DATA (duplex2) (DATI (duplex2)).

[检查文档处理器原稿中心线]

1. 检查原稿 (a) 中心线 (1) 和复印样本中心线 (2) 之间的间隙。如果间隙超过标准值, 按照下列步骤调整间隙。
<标准值> 单面复印时中心线 (2) 的水平差距: ± 2 mm
双面复印时中心线 (2) 的水平差距: ± 3 mm

调整文档处理器原稿中心线。

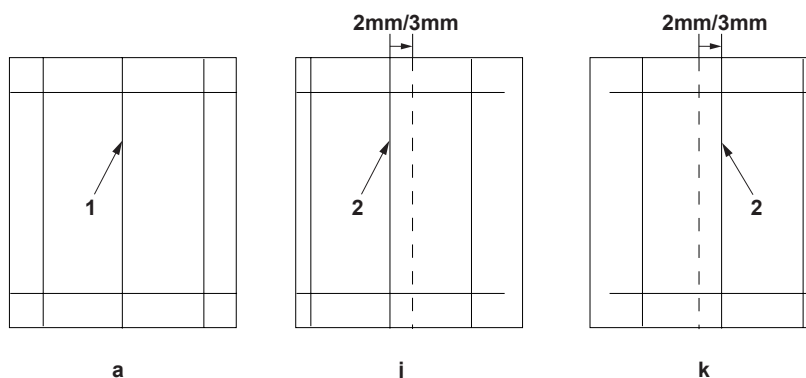
1. 设定维修模式 U072, 并分别调整每次单面和双面复印的复印样本。
对于单面复印, 调整 DATA (simplex) (数据 (单面))。
对于双面复印, 调整 DATA (duplex 1) (数据 (双面 1)) 和 DATA (duplex 2) (数据 (双面 2))。

[DP 原稿センター位置確認]

1. 原稿 (a) の中心線 (1) とコピーサンプルの中心線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> 片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 2 mm 以内
両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 3 mm 以内

DP 原稿センター位置調整

1. メンテナンスモード U072 をセットし、コピーサンプルの片面、両面別に調整を行う。
片面の場合、DATA (片面) を調整する。
両面の場合、DATA (両面表) と DATA (両面裏) を調整する。



2. Adjust the values.

If the center moves more front, copy example (j): Increases the value.
If the center moves inner, copy sample (k): Decreases the value.
Change per step: 0.085 mm

3. Perform a test copy.

4. Repeat the steps 1 to 3 until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm
Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

2. Régler les valeurs.

Pour l'exemple de copie (j) dont l'axe se déplace davantage vers l'avant : augmenter la valeur.
Pour l'exemple de copie (k) dont l'axe se déplace vers l'intérieur : diminuer la valeur.
Changement par graduation d'échelle : 0,085 mm

3. Effectuer une copie de test.

4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm
Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

2. Ajuste los valores.

Si el centro se desplaza más hacia el frente, ejemplo de copia (j): aumenta el valor.
Si el centro se desplaza hacia dentro, ejemplo de copia (k): disminuye el valor.
Cambio por incremento: 0,085 mm

3. Haga una copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm
Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

2. Die Werte einstellen.

Wenn die Mitte nach vorne verlagert ist, Kopierbeispiel (j): Den Wert erhöhen.
Wenn die Mitte nach innen verlagert ist, Kopierbeispiel (k): Den Wert verringern.
Änderung pro Schritt: 0,085 mm

3. Eine Testkopie erstellen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm
Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

2. Regolare i valori.

Se il centro si sposta più avanti, esempio di copia (j): aumenta il valore.
Se il centro si sposta verso l'interno, esempio di copia (k): riduce il valore.
Modifica per passo: 0,085 mm

3. Eseguire una copia di prova.

4. Ripetere le operazioni sopra descritte da 1 a 3 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm
Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

2. 調整数値。

如果中心移动更靠前，复印样本 (j)：增大数值。
如果中心移动更靠内，复印样本 (k)：减小数值。
按步骤的更改量：0.085 mm

3. 进行测试复印。

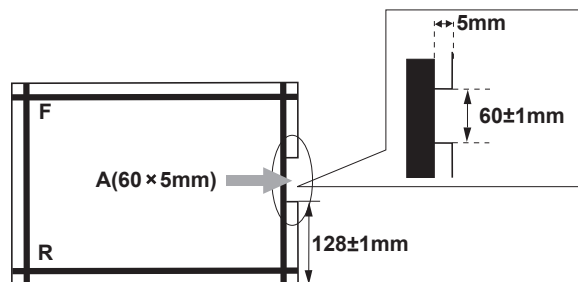
4. 重复上述步骤 1 至 3 直到复印样本上线 (2) 的间隙显示标准值。
<标准值> 单面复印时中心线 (2) 的水平差距： ± 2 mm
双面复印时中心线 (2) 的水平差距： ± 3 mm

2. 設定値を調整する。

センターが手前にずれている場合 コピーサンプル (j)：設定値を上げる
センターが奥にずれている場合 コピーサンプル (k)：設定値を下げる
1 ステップ当たりの変化量：0.085mm

3. テストコピーを行う。

4. コピーサンプルの中心線 (2) のずれが基準値内になるまで手順 1 ～ 3 を繰り返す。
<基準値> 片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 2 mm 以内
両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内



[Adjustment using the DP auto adjustment original]

1. Set maintenance mode U76 and press the START key.
2. Face F and R of the DP auto adjustment original up, and place the original from the edge where F and R are marked. Press the START key.
3. When 4 adjustments value for CONVEY SPEED, LEAD EDGE ADJ, TRAIL EDGE ADJ and DP CENTER appear on the display, the adjustment is completed.
If DATA 6X appears, the adjustment is failed. Check the original orientation and repeat the steps 1 to 2 until the 4 adjustments for CONVEY SPEED, LEAD EDGE ADJ, TRAIL EDGE ADJ and DP CENTER appear. **For details, see the service manual.**

[Réglage à l'aide de la fonction de réglage automatique d'original du DP]

1. Exécuter le mode d'entretien U76 et appuyer sur la touche START (démarrer).
2. Diriger F (avant) et R (arrière) de la fonction de réglage automatique d'original du DP vers le haut, puis placer l'original à partir du bord des repères F et R. Appuyer sur la touche START (DÉMARRER).
3. Lorsque les 4 valeurs de réglage pour CONVEY SPEED (VITESSE D'ACHEMINEMENT), LEAD EDGE ADJ (RÉGLAGE DU BORD AVANT), TRAIL EDGE ADJ (RÉGLAGE DU BORD ARRIÈRE) et DP CENTER (CENTRE DP) s'affichent sur l'écran, le réglage est terminé.
Si DATA 6X (DONNÉES 6x) apparaît, le réglage a échoué. Vérifier le sens d'orientation de l'original et répéter les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que les 4 réglages pour CONVEY SPEED (VITESSE D'ACHEMINEMENT), LEAD EDGE ADJ (RÉGLAGE DU BORD AVANT), TRAIL EDGE ADJ (RÉGLAGE DU BORD ARRIÈRE) et DP CENTER (CENTRE DP) apparaissent. **Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.**

[Ajuste usando el original de ajuste automático del DP]

1. Active el modo de mantenimiento U76 y presione la tecla START (INICIO).
2. Oriente F y R del original de ajuste automático del DP hacia arriba, y coloque el original a partir del borde en que están marcados F y R. Pulse la tecla START (INICIO).
3. Cuando aparecen en la pantalla 4 valores de ajuste correspondientes a CONVEY SPEED (VELOCIDAD DE TRANSPORTE), LEAD EDGE ADJ (AJUSTE DE EXTREMO GUÍA), TRAIL EDGE ADJ (AJUSTE DE EXTREMO SECUNDARIO) y DP CENTER (CENTRO DP), el ajuste ha finalizado.
Si aparece DATA 6X (datos 6x), el ajuste ha fallado. Compruebe la orientación original y repita los pasos 1 a 2 hasta que aparezcan los 4 ajustes de CONVEY SPEED (VELOCIDAD DE TRANSPORTE), LEAD EDGE ADJ (AJUSTE DE EXTREMO GUÍA), TRAIL EDGE ADJ (AJUSTE DE EXTREMO SECUNDARIO) y DP CENTER (CENTRO DP). **Para mas detalles, lea el manual de servicio.**

[Einstellung mit der automatischen Einstellung des Originals des DP]

1. Wartungsmodus U76 einstellen und die START-Taste drücken.
2. F und R der automatischen Einstellung des DP mit der Originalschriftseite nach oben zeigen und das Original an die mit F und R markierte Stelle setzen. Die START-Taste drücken.
3. Wenn 4 Einstellungswerte für CONVEY SPEED (BEFÖRDERUNGSGESCHWINDIGKEIT), LEAD EDGE ADJ (EINSTELLUNG DER VORDERKANTE), TRAIL EDGE ADJ (EINSTELLUNG DER HINTERKANTE) und DP CENTER (DP MITTE) auf dem Display angezeigt werden, ist die Einstellung abgeschlossen.
Wenn DATA 6X (EINSTELLDATEN 6X) angezeigt wird, ist die Einstellung fehlgeschlagen. Ausrichtung der Originale überprüfen und Schritte 1 bis 2 wiederholen, bis die 4 Einstellungswerte für CONVEY SPEED (BEFÖRDERUNGSGESCHWINDIGKEIT), LEAD EDGE ADJ (EINSTELLUNG DER VORDERKANTE), TRAIL EDGE ADJ (EINSTELLUNG DER HINTERKANTE) und DP CENTER (DP MITTE) angezeigt werden. **Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.**

[Regolazione con l'autoregolazione originale DP]

1. Impostare la modalità di manutenzione U76 e premere il tasto START (AVVIA).
2. Rivolgere F e R dell'autoregolazione originale DP verso l'alto e disporre l'originale rispetto al bordo in cui sono contrassegnati F e R. Premere il tasto START (AVVIA).
3. Quando il valore delle 4 impostazioni per CONVEY SPEED (VELOCITÀ TRASFERIMENTO), LEAD EDGE ADJ (REG. BORDO DI ENTRATA), TRAIL EDGE ADJ (REG. BORDO DI USCITA) e DP CENTER (CENTRO DP) appare sul display, la regolazione è completata.
Se compare DATA 6X, la regolazione non è riuscita. Controllare l'orientamento originale e ripetere le fasi 1-2 finché non appaiono le 4 regolazioni per CONVEY SPEED (VELOCITÀ TRASFERIMENTO), LEAD EDGE ADJ (REG. BORDO DI ENTRATA), TRAIL EDGE ADJ (REG. BORDO DI USCITA) e DP CENTER (CENTRO DP). **Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.**

[使用 DP 自动调整原稿的调整]

1. 设定维修模式 U76 并按开始键。
2. 将 DP 自动调整原稿的 F 和 R 向上，并在标有 F 和 R 的地方放置原稿。按 START (开始) 键。
3. 屏幕上出现 CONVEY SPEED (传送速度)、LEAD EDGE ADJ (前边调整)、TRAIL EDGE ADJ (后边调整) 和 DP CENTER (文档处理器中心) 4 个调整数值时，调整完成。如果出现 DATA 6X (数据 6X)，则调整失败。检查原稿方向并重复步骤 1 到 2，直到出现 CONVEY SPEED (传送速度)、LEAD EDGE ADJ (前边调整)、TRAIL EDGE ADJ (后边调整) 和 DP CENTER (文档处理器中心) 4 个调整数值。请参见维修手册。

[DP 自動調整原稿による調整]

1. メンテナンスモード U76 をセットし START 押す。
2. DP 自動調整原稿の F、R を上に向け、F、R が書かれている方から DP へセットし、START を押す。
3. ディスプレイに CONVEY SPEED、LEAD EDGE ADJ、TRAIL EDGE ADJ、DP CENTER の 4 つの調整値が表示されれば調整完了となる。
DATA 6X が表示された場合は失敗である。原稿のセット位置を確認し、CONVEY SPEED、LEAD EDGE ADJ、TRAIL EDGE ADJ、DP CENTER の 4 つの調整値が表示されるまで手順 1 ～ 2 を繰り返す。詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

MEMO

MEMO

